

UNA RENEGADA, PERO LINDA. RELACIONES SOCIALES EN EL PROCESO PRODUCTIVO. EL VÍNCULO ENTRE PRODUCTORES Y COSECHEROS DEL ALGODÓN DE LA PROVINCIA DEL CHACO, ARGENTINA

A CURSE, BUT IN A GOOD WAY. SOCIAL RELATIONSHIPS IN THE PRODUCTIVE PROCESS. THE LINK BETWEEN COTTON PRODUCERS AND HARVESTERS IN PROVINCIA DEL CHACO, ARGENTINA

Manuelita Núñez*

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. Av. Castelli 930. 3500. Resistencia, Chaco. (manuelitan@gmail.com)

RESUMEN

Aunque el algodón, en tanto cultivo tradicional de la Provincia del Chaco, es y ha sido objeto de estudios que han producido vasta bibliografía sobre el cultivo, los pequeños productores algodoneros, como sujetos rurales, no han sido objeto de análisis profundos respecto de sus características identitarias. En este trabajo se analizan algunas dimensiones económicas de las relaciones sociales presentes en el discurso de pequeños productores algodoneros, mediante marcas discursivas precisas para acercarnos a aquellas categorías con las que los pequeños productores se identifican. Se hace hincapié en la relación de los productores con los cosecheros del algodón, por tratarse de un vínculo que ha sido históricamente paradigmático, y porque en el análisis del mismo se destacan las diferencias que nos permiten dar identidad a uno u otro actor.

Palabras clave: identidad, relaciones sociales, trabajo.

INTRODUCCIÓN

Este estudio se enmarca en una trayectoria de investigación que se desarrolla en la provincia del Chaco, Argentina, desde el año 2005, referida a la problemática del pequeño productor algodonero chaqueño, en tanto sujeto rural vulnerable. Se enmarca en la zona del sudoeste chaqueño que se caracteriza por contener una gran variedad de situaciones productivas, muchas veces muy diversas entre sí. Además se encuentra en una zona fronteriza con las grandes extensiones de soya, que año con año gana terreno a través de fideicomisos de siembra que

ABSTRACT

Although cotton, as a traditional crop in Provincia del Chaco, is and has been an object of studies that have produced vast literature about the crop, small cotton producers— as rural subjects —have not been the object of deep analysis on the matter of their identity characteristics. In this study, some economic dimensions of the social relationships present in small cotton producers' discourse are analyzed, through precise discourse marks that bring us closer to those categories with which small producers identify themselves. Emphasis is made on the relationships of cotton producers and harvesters, because it is a link that has been historically paradigmatic, and because through its analysis the differences that allow identifying one or the other actor are highlighted.

Key words: identity, social relations, work.

INTRODUCTION

This study is framed by a research trajectory that has been developed in Provincia del Chaco, Argentina, since 2005, which refers to the problematic faced by small cotton producers in Chaco, as vulnerable rural subjects. The backdrop is southwestern Chaco, characterized by having a great variety of productive situations, often very different among them. In addition this is a zone bordering with large extensions of soy crops, which year by year take over lands through cultivation trusts that displace small and medium producers. The study area covers the Chacabuco and 12 de Octubre departments (Figure 1).

Cotton cultivation in Provincia del Chaco has been characterized throughout its history, among other things, by a great instability in terms of its

* Autor responsable ♦ Author for correspondence.

Recibido: junio, 2012. Aprobado: agosto, 2012.

Publicado como ARTÍCULO en ASyD 9: 315-332. 2012.

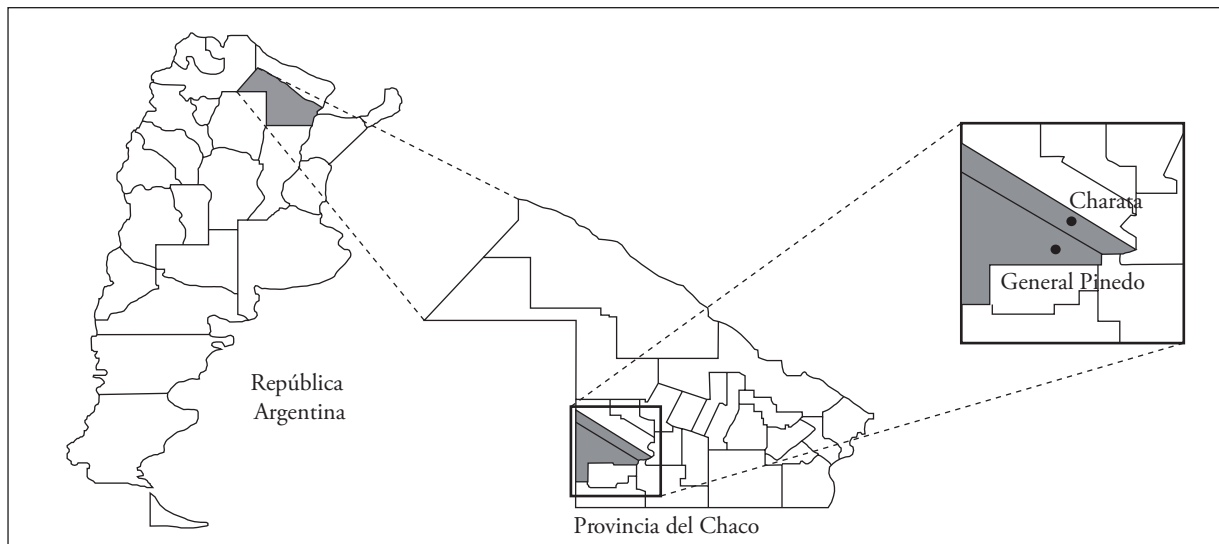


Figura 1. Ubicación geográfica del área de estudio.
Figure 1. Geographic location of the study area.

van desplazando a pequeños y medianos productores. El área de estudio comprende los departamentos Chacabuco y 12 de Octubre (Figura 1).

El cultivo del algodón en el Chaco se ha caracterizado a lo largo de su historia, entre otras cosas, por una gran inestabilidad en cuanto a su rentabilidad y por la discontinuidad de políticas reguladoras de esta actividad. A lo largo del siglo XX, y lo que va del XXI, se ha dilatado la posibilidad de hacer del cultivo algodonero un sostén económico-social fuerte para los productores, así como una actividad provechosa para la economía provincial.

Desde la implementación del algodón como cultivo principal en la provincia hasta nuestros días, se han creado organismos de todo tipo, a nivel nacional y provincial, para regular el cultivo y sostener su rentabilidad. Los repetidos intentos del Estado respecto de la política algodonera han terminado en fracasos o, en el mejor de los casos, en el incumplimiento de sus objetivos. Esta falta evidente de política de Estado ha llevado una y otra vez a vanos intentos de lograr un desarrollo de esta actividad que incluyera a toda la cadena de valor (Larramendi y Pellegrino 2005).

Otro factor determinante en la profundización de la crisis algodonera fue la inestabilidad económica del país, sobre todo en la segunda mitad del siglo XX, afectando al algodón por los vaivenes en cuanto al precio, el consumo, etcétera: *“en la década de 1960 bajan los precios de la fibra, ello trae como consecuencia una reducción del área cultivada, dificultades para exportar, cierre*

profitability, and by the lack of continuity in policies that regulate this activity. During the 20th Century, and so far in the 21st, the possibility of turning cotton cultivation into a strong economic-social support for producers has been delayed, as well as into an advantageous activity for the province’s economy.

Since the implementation of cotton as the principal crop in the province until today, all sorts of agencies have been created, at the national and provincial levels, to regulate the crop and maintain its profitability. Repeated attempts by the State regarding the cotton policy have ended in failures or, in the best of cases, in the failure to execute its objectives. This evident lack of a State policy has led time and time again to vain attempts at achieving a development of this activity that would include the whole value chain (Larramendi and Pellegrino 2005).

Another determinant factor in the deepening cotton crisis was the economic instability of the country, particularly in the second half of the 20th Century, affecting cotton through swings in price, consumption, etc.: *“during the decade of 1960, fiber prices decreased, bringing as consequence a reduction in the area cultivated, difficulties for exporting, factories shutting down and a generalized dejection in producers”* (Manoiloff, 2001).

The characteristic of instability continue until today. Although there were some years with record harvests (1957-1958) (Manoiloff, 2001), indicators show that the crisis is not only sustained, but that

de fábricas y desaliento generalizado de los productores." (Manoiloff, 2001).

Las características de la inestabilidad continúan hasta nuestros días. Aunque hubo algunos años con cosechas record (1957-1958), (Manoiloff, 2001), los indicadores nos muestran que la crisis no sólo se sostiene, sino que se profundiza. La situación del pequeño productor es agobiante a causa del incremento de las tasas de interés de sus deudas, lo que hizo imposible la cancelación al término de las mismas. Esto hizo que muchos agricultores perdieran sus campos y propiedades a causa de los remates durante la década de los 90. (Manoiloff, 2001). Al día de hoy sigue siendo materia pendiente alguna solución al estado de total inseguridad económica de los deudores.

En este contexto, las posibilidades de los pequeños productores de buscar el progreso en la diversificación del cultivo se vieron limitadas por el escaso margen de crecimiento que la cantidad de hectáreas, su tecnología y conocimiento les permitieron. Esto, y la tradición que representa el cultivo del algodón, hicieron que la mayoría de ellos permanezca en el monocultivo. *"El monocultivo también se reforzó en la tradición, en el temor a los riesgos inherentes a las innovaciones y en el escaso margen de error derivado de la urgencia de asegurar la subsistencia familiar"* (Valenzuela, 2006).

El estado actual de la producción algodonera argentina se refleja claramente en el informe de este país en la 70ª Reunión del Comité Consultivo Internacional del Algodón, en la que se destaca el hecho de que en el ciclo 2010/11 la superficie sembrada en la Argentina se incrementó 26 % respecto al ciclo anterior. La provincia del Chaco representa 65 % de esa superficie, seguida por la provincia de Santiago del Estero con 16 % de la siembra del algodón en el país (Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca de la Nación, 2011). Cabe aclarar que durante esta campaña, a nivel mundial se registró un alza extraordinaria en el índice A del Cotlook con un promedio muy superior respecto del promedio de precios de los últimos 25 años (Piedra, 2012), esto hizo que promediando la campaña, la baja 'natural' del precio, se sintiera con más intensidad. Este dato no pasa desapercibido en las palabras de los productores a quienes este fenómeno les representó pérdidas hacia el final del ciclo.

METODOLOGÍA

El objetivo del presente trabajo fue analizar algunas dimensiones económicas de las relaciones

it is deepening. The situation of small producers is overwhelming because of the increase in interest rates for their debt, which made it impossible to cancel them after their term. This made many farmers lose their lands and properties on account of the auctions during the 1990s (Manoiloff, 2001). Until today, there is still a pending task to find a solution to the state of total economic security of debtors.

Within this context, the possibilities for small producers to seek progress in diversification of the crop were limited by the scarce growth margin that their number of hectares, technology and knowledge allowed. This, and the tradition that cotton cultivation represents, made most of them remain with single crop production. *"Single crop was also reinforced in tradition, in the fear of risks inherent to innovations and in the scarce margin of error derived from the urgency of guaranteeing family subsistence"* (Valenzuela, 2006).

The current state of Argentine cotton production is clearly reflected in this country's report during the 70th Meeting of the International Cotton Advisory Committee, where the fact was highlighted that during the 2010/11 cycle the surface sown in Argentina increased 26 % in comparison with the prior cycle. Provincia del Chaco represents 65 % of that surface, followed by the province of Santiago del Estero with 16 % of the cotton sown in the country (Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca de la Nación, 2011). It is worth specifying that during this campaign, globally there was an extraordinary increase in the Cotlook 'A' index, with a far superior average compared with average prices in the last 25 years (Piedra, 2012); this made it so that when averaging the campaign, the 'natural' decrease in price was more intensely felt. This piece of data does not go unnoticed in the words by producers, for whom this phenomenon represented losses towards the end of the cycle.

METHODOLOGY

The objective of this study was to analyze some economic dimensions of social relations present in the discourse of small cotton producers in Provincia del Chaco, through precise discourse marks. In order to do this, some interviews carried out in 2011 with producers in southwestern Chaco were chosen as *corpus*, within the framework of a research study

sociales presentes en el discurso de pequeños productores algodoneros chaqueños mediante marcas discursivas precisas. Para ello se eligió como *corpus* algunas entrevistas realizadas en el año 2011 a productores de la zona del Sudoeste Chaqueño en el marco de un trabajo de investigación sobre procesos de adscripción identitaria de pequeños productores algodoneros chaqueños que se llevó al cabo desde el año 2005. Para realizar el análisis se tuvieron en cuenta algunas categorías presentes en Godelier (1974a) como por ejemplo: aquellas relaciones humanas que están implicadas en el proceso productivo¹, cálculos económicos presentes en la representación de estas relaciones, racionalidad e irracionalidad en las elecciones y su relación con la búsqueda de los óptimos económico y social.

En este ensayo se pretende describir y analizar las relaciones entre productores algodoneros y cosecheros, tal como está representada en el discurso de los productores. Se quiere explicitar cuáles son las representaciones que tiene el productor sobre esta relación íntimamente involucrada en el proceso productivo, para avanzar en la comprensión de su adscripción identitaria en tanto productor algodonero. Además, nos encontramos en un momento histórico en el que la figura del cosechero está mutando por distintos factores económicos, políticos y sociales. En función de ello se propone la hipótesis de que esto influye directamente en la construcción identitaria del productor, ya que algunas de sus características más plausibles se construyen mediante la oposición a la figura del cosechero.

La justificación de este *corpus* reside en el hecho de que en las entrevistas realizadas a los productores son muy relevantes –tanto en densidad como en recurrencia– las menciones a diferentes aspectos económicos de la vida de estas personas. Las marcas discursivas evidencian actitudes habituales en la cotidianidad de los sujetos, por ejemplo las enunciadas por Bourdieu (2000): el cálculo de costos y beneficios, el préstamo con interés, el ahorro, el crédito, la reserva, la inversión y el trabajo. Dadas las características diversas de los productores de la zona, los casos tomados para el *corpus* no pueden ser analizados en vistas de conformar una ‘muestra representativa’ de alguna ‘generalidad’, sino que deben ser analizados como casos particulares.

Al tratarse de una investigación cualitativa, la postura metodológica que se adopta para la recopilación

about processes of identity adscription of small cotton producers from Chaco that began in 2005. To perform the analysis some categories suggested by Godelier (1974a) were taken into consideration; for example: human relationships implied in the productive process¹, economic calculations present in the representation of these relationships, rationality and irrationality in choices, and their relation with the search for economic and social optimums.

In this essay, we attempt to describe and analyze the relationships between cotton producers and harvesters, as is represented in the discourse by producers. We would like to make explicit what are the representations that the producer has with regards to this relationship that is closely involved in the productive process, in order to advance in the understanding of his identity adscription as cotton producer. In addition, we find ourselves in a historical moment where the figure of harvester is changing because of various economic, political and social factors. In function of this, we propose the hypothesis that this directly influences the identity construction of the producer, since some of his more plausible characteristics are constructed through opposition to the harvester figure.

The justification for this *corpus* resides in the fact that in the interviews carried out with producers, the mention of different economic aspects in the lives of these people is very relevant –both in density and in recurrence–. The discourse marks evidence habitual attitudes in the daily life of the subjects, for example, those stated by Bourdieu (2000): cost-benefit calculations, loans with interest, savings, credit, reserve, investment and work. Given the diverse circumstances of producers in the zone, the cases taken for the *corpus* cannot be analyzed with the purpose of integrating a ‘representative sample’ of some ‘generality’, but rather, they should be analyzed as particular cases.

Because it is a qualitative research, the methodological approach adopted for data collection and analysis is that of ethnography. From this perspective, the purpose is not to explain behaviors but to understand them.

The perspective in performing the analysis of texts is Critical Discourse Analysis (CDA), whose approach takes into account language as a social practice, and the context of language use as crucial to account for relationships of struggle and conflict.

y análisis de los datos es el de la etnografía. Desde esta perspectiva, el propósito no es explicar conductas sino comprenderlas.

La perspectiva para realizar el análisis de los textos es la del Análisis Crítico del Discurso (ACD) cuya perspectiva considera al lenguaje como práctica social, y el contexto del uso del lenguaje como crucial para dar cuenta de las relaciones de lucha y conflicto. El ACD no sólo se ocupa del análisis de textos (escritos, orales e indiciales) sino también de los procesos históricos mediante los cuales los sujetos y los grupos le dan significación a los textos (Woodak, 2003).

Siguiendo a Magariños de Morentín (1996), las ciencias sociales estudian los modos de representación/interpretación social de cualquier tipo de fenómeno. En este sentido, se pretende explicitar cómo y por qué a determinado fenómeno se le representa/interpreta de una cierta manera en determinado momento de cierta sociedad. Hay que destacar que los datos no están constituidos por los fenómenos mismos, sino por los discursos y manifestaciones sociales en los que se materializan las representaciones de tales fenómenos.

Las actividades operativas derivadas del método, tomadas como instrumento para el análisis de los textos (resultado de las entrevistas en profundidad), son las definidas por Magariños de Morentín (1996) y se dividen en: identificadoras, contrastativas y transformacionales. Estas operaciones son aplicadas a los textos pertenecientes a distintos discursos según los diversos actores sociales que conformarán el *corpus*. *“Las operaciones analíticas, en cuanto reglas de procedimiento, poseen el valor heurístico de interrogantes o preguntas acerca del modo de producción de tales representaciones/interpretaciones, a las que se encontrará respuesta (en caso de éxito) en el discurso social y según la modalidad de producción efectivamente ostentada por tal discurso; la función, por tanto, de las operaciones analíticas consiste en construir modelos (con validez restringida a la información analizada) y no en aplicarlos o verificarlos”* (Magariños de Morentín, 1996).

La operación analítica identificadora

Su aplicación depende del supuesto en el que se afirma que ciertas marcas y no otras son las productoras de representaciones/interpretaciones con las cuales una sociedad le otorga significado a un determinado fenómeno en un momento dado. Se trata del

The CDA does not only tackle text analysis (written, oral and indexical), but also the historical processes through which subjects and groups give meaning to texts (Woodak, 2003).

In light of Magariños de Morentín (1996), social sciences study the modes of social representation/interpretation of any type of phenomenon. In this sense, there is an attempt to state explicitly how and why a specific phenomenon is represented/interpreted in a certain manner at a certain moment in a specific society. We must highlight that data are not made up by phenomena themselves, but rather by the discourses and social manifestations in which representations of such phenomena are materialized.

Operative activities derived from the method, taken as an instrument for the analysis of texts (resulting from in-depth interviews) are those defined by Magariños de Morantín (1996), and they are divided into: identifying, contrastive and transformational. These operations are applied to texts that belong to different discourses depending on the various social actors that will integrate the *corpus*. *“Analytical operations, in terms of rules of procedure, have the heuristic value of interrogatives or questions about the mode of production of those representations/interpretations about which an answer will be found (in case of success) in the social discourse and according to the modality of production effectively shown by such a discourse; the function, therefore, of analytical operations consists in building models (with validity restricted to the information analyzed) and not in applying or verifying them”* (Magariños de Morentín, 1996).

The identifying analytical operation

Its application depends on the assumption in which it is affirmed that certain marks and not others are producers of representations/interpretations with which a society grants meaning to a specific phenomenon at a given moment. It is the syntactic component of significance. This means that in the texts selected that belong to a certain discourse, there are traces identified of the modes of representation of the social phenomenon studied.

An example could be the categorization (definition) of certain key concepts such as “small producer”. Here, attention is paid to the way adjectives are assigned, or close to which other terms the expression “small producer” is located.

componente sintáctico de la significación. Esto quiere decir que en los textos seleccionados pertenecientes a un determinado discurso, se identifican huellas de los modos de representación del fenómeno social estudiado.

Por ejemplo, la categorización (definición) de determinados conceptos clave, como puede serlo el de “pequeño productor”. Aquí se presta atención a de qué manera se adjetiva, o cerca de cuales otros términos se ubica la expresión “pequeño productor”. Algunas marcas identificatorias pueden relacionarse con diversas estrategias argumentativas, por ejemplo: la manera en que los productores adjetivan a los cosecheros forma parte de una estrategia discursiva que busca diferenciarse taxativamente del otro.

La operación analítica contrastativa

Se confrontan las marcas de un discurso (por ejemplo, el de los Pequeños Productores Algodoneros) con las marcas del discurso de otros actores sociales (por ejemplo, el de los Cosecheros, Desmotadores, etcétera).

Esta operación se realiza a los fines de detectar las diferencias que dan significado a las marcas de cada discurso². Ella representa el componente semántico de la significación del fenómeno estudiado.

La operación analítica transformacional

Aquí se relacionan los pares de marcas confrontadas en dos (conjuntos de) discursos sociales diferentes (por ejemplo, la oposición Pequeños Productores /Dirigentes Rurales), pertenecientes a un momento de una determinada sociedad, con otros pares de marcas contrastadas en otros dos (conjuntos de) discursos sociales diferentes, pertenecientes a otro determinado momento. Se trata del componente pragmático de la significación del fenómeno, su modo de ser histórico. Cabe aclarar que en este trabajo no se refleja esta última operación, porque el momento de la investigación en curso no lo permite aún.

En esta investigación, el investigador ya no observa al sujeto como objeto desde un marco teórico-metodológico para interpretarlo dentro de un fenómeno social, sino que utiliza –para analizarlo– el conocimiento que el sujeto estudiado tiene de sí mismo, de sus necesidades, de sus deseos y de sus motivaciones para realizar las acciones que ejecuta.

Some identifying marks can be related to different argumentative strategies, for example: the way in which producers use adjectives for harvesters is part of a discourse strategy that seeks to differentiate specifically from the other.

The contrastive analytical operation

The marks of a discourse are confronted (for example, that of Small Cotton Producers) with the discourse marks of other social actors (for example, that of Harvesters, Ginners, etc.).

This operation is carried out with the aim of detecting the differences that give meaning to marks in each discourse.² It represents the semantic component of the significance of the phenomenon studied.

The transformational analytical operation

Here, the pairs of marks are related as confronted in two (sets of) different social discourses (for example, the opposition Small Producers/Rural Leaders), which belong to a moment of a specific society, with other pairs of marks contrasted in another two (sets of) different social discourses that belong to another specific moment. It is the pragmatic component of the phenomenon significance, its way of being historical. It is worth noting that this last operation is not reflected in this study, because the moment of ongoing research does not allow it yet.

For this type of study, the researcher no longer observes the subject as an object from a theoretical-methodological framework to interpret it within a social phenomenon, but rather he uses –to analyze it– the knowledge that the subject studied has of itself, its needs, its desires and its motivations to carry out the actions it executes.

Knowledge produced by the interaction between the subject known and the knowing subject will be more solid insofar as feelings, values, actions, motivations, meanings, interpretations –the identity– of the subject studied are respected and not distorted. In this sense it is worth noting that it is not the intention of this study to apply or corroborate prior theories on the issue, nor to analyze the phenomenon studied in light of theories produced in other contexts.

El conocimiento producido por la interacción entre sujeto conocido y sujeto cognoscente será más sólido en tanto se respeten y no se tergiversen los sentimientos, los valores, las acciones, las motivaciones, los significados, las interpretaciones –la identidad– del sujeto estudiado. En este sentido cabe aclarar que no es la intención en este trabajo aplicar o corroborar teorías previas respecto del tema, ni analizar el fenómeno estudiado a la luz de teorías producidas en otros contextos.

Como se mencionó antes, para acercarse a la comprensión del fenómeno propuesto desde la antropología, se recurre a algunas herramientas conceptuales de Godelier, según el cual la antropología económica se ocupa del análisis y explicación del funcionamiento y lógica de un subsistema económico inserto en un sistema social. El autor entiende el sistema como una estructura organizada a partir de las relaciones entre sus objetos reguladas por normas (Godelier, 1974b). Desde esta perspectiva se asume que la actividad económica del hombre adquiere distintas formas sociales que la vuelven un fenómeno particular no analizable desde una sola teoría formal. La antropología económica intenta abocarse al tratamiento de formas económicas de aquellos grupos sociales que no son contemplados desde la economía política. En este análisis se torna central el concepto de ‘racionalidad económica’ en tanto aspecto de una racionalidad mayor, la necesaria para el funcionamiento de las relaciones sociales. (Godelier, 1974b)

Según Godelier (1974b), “*Lo económico se presenta (...) como un campo específico de relaciones sociales a la vez exterior e interior respecto a los demás elementos de la vida social*”. Dentro de las relaciones sociales de los informantes, de aquellas implicadas más estrechamente en su actividad productiva, pueden observarse las del núcleo familiar y las que mantiene con miembros de otros eslabones de la cadena algodonera. Cada relación tiene su lógica y dinámica particulares, que responden al modo de producción particular del que se trata.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

De las entrevistas surge que, respecto de otros actores rurales, los informantes tienen relación con los cosecheros, con acopiadores, con el personal de la desmotadora que le compra el algodón en bruto que produce y eventualmente con otros productores.

As was mentioned before, in order to approach understanding of the phenomenon proposed, from Anthropology we resort to some conceptual tools by Godelier, based on which economic anthropology tackles the analysis and explanation of the functioning and logic of an economic subsystem immersed in a social system. The author understands the system as a structure organized from the relationships among its objects regulated by norms (Godelier, 1974b). From this perspective it is assumed that man’s economic activity acquires different social forms that make it a particular phenomenon that is not analyzable from a single formal theory. Economic anthropology attempts to tackle the treatment of economic forms of those social groups that are not contemplated from political economy. In this analysis, the concept of ‘economic rationality’ becomes central as an aspect from a higher rationality, which is necessary for the functioning of social relations (Godelier, 1974b).

According to Godelier (1974b): “*The economic [aspect] presents itself (...) as a specific field of social relations, at once exterior and interior with regards to the other elements of social life*”. Within social relationships of the informants, from those more closely implicated in their productive activity, those of the family nucleus and those he maintains with members of other links in the cotton chain can be observed. Each relationship has its own particular logic and dynamics that respond to the particular mode of production being observed.

RESULTS AND DISCUSSION

Out of the interviews there arises that, with regards to other rural actors, informants have a relationship with harvesters, collectors, staff at the ginning plant who purchase raw cotton that they produce and, occasionally, with other producers. Also, producers state explicitly the relationships there are with the State through agricultural outreach agents and bodies for tax control.

Producers in the cases analyzed cannot finance their own harvests, but rather they depend on the assistance given by a collector or a ginner. None of the producers present in this study is related to cooperatives. These are people who do not have the capacity to hire employees for tasks that are not the harvest; they are families that –although there may be one or more economic and familiar units– work

Además, los productores explicitan las relaciones que existen con el Estado a través de agentes de extensión y de organismos de control impositivo.

Los productores de los casos analizados no pueden financiar su propia cosecha, sino que dependen de la asistencia que les da algún acopiador o algún desmotador. Ninguno de los productores presentes en este trabajo se relaciona con cooperativas. Se trata de personas que no tienen capacidad de contratar empleados para tareas que no sean la cosecha; son familias que –aunque se trate de una o más unidades económicas y familiares– trabajan de manera conjunta. Además se trata de productores que no han podido adquirir o renovar máquinas en los últimos 10 años.

Entre los cosecheros se advierte una relación de tensión. Por un lado, el colono se ve desde hace unos años obligado a gestionar los aportes jubilatorios de los cosecheros. Digo ‘gestionar’ porque antes el colono también aportaba para ese mismo fin, pero con otro mecanismo en el que simplemente se le descontaba de la paga que recibía por su producto en el lugar de acopio (cooperativas, desmotadoras, etcétera). En la actualidad, el productor debe inscribir y realizar aportes a cada persona que trabajaba en la finca. Por otro lado, el colono (la mayoría de las veces) se ve ‘en las manos’ de los cosecheros, porque los mismos tienen absoluta libertad de movilizarse de una finca a la otra y la situación de quedarse con algodón sin cosechar por falta de mano de obra no es inusual.

Héctor tenía 54 años y 150 ha sembradas de algodón al momento de realizar las entrevistas. Si bien los últimos años ha utilizado la estrategia de la diversificación, se declara ‘algodonero’ de toda la vida: ‘es una cuestión de sentimiento’.

La siembra que realiza es directa de 57 cm y durante el ciclo 2010/11 –por primera vez en su vida– llevó a cabo una cosecha enteramente mecánica. Los motivos que aduce son de tipo fiscal. Las inspecciones realizadas en las fincas por el organismo de control fiscal (Administración Federal de Ingresos Públicos³) y por el sindicato de trabajadores rurales (Unión Argentina de Trabajadores Rurales y Estibadores⁴) se han vuelto más asiduas y más estrictas. El productor debe dar de alta a los cosecheros para que estos estén dentro del sistema, ‘en blanco’⁵, pero el mecanismo se vuelve complejo tratándose de una actividad que dura aproximadamente tres meses. La mayoría de los trabajadores temporales recibe asignaciones –que no

jointly. In addition, these are producers that have not been able to acquire or renovate machinery in the past 10 years.

A tense relationship can be observed among harvesters. On the one side, the settler has been forced for some years to manage the retirement contributions of harvesters. When saying ‘manage’ we mean that, before, the settler also contributed to this same aim but with a different mechanism where it was simply deducted from the pay he received for his product at the collection place (cooperative, ginning plants, etc.). Currently, the producer must subscribe and carry out contributions to each person who works at the farm. On the other hand, the settler (most of the times) is left ‘in hands’ of the harvesters, because the latter have absolute freedom to move from one farm to another and the situation of being left with cotton without harvesting is not unusual due to lack of workforce.

Héctor was 54 years old and had 150 ha of cotton sown when the interviews were performed. Although in recent years he has used the strategy of diversification, he declares himself to be a ‘cotton man’ of a lifetime: ‘it is a question of feeling’.

The sowing he carries out is direct at 57 cm and, during the 2010/11 cycle –for the first time in his life– he carried out an entirely mechanical harvest. The motives he reports are tax-related. The inspections carried out in farms by the taxing control body (*Administración Federal de Ingresos Públicos*³) and by the union of rural workers (*Unión Argentina de Trabajadores Rurales y Estibadores*⁴) have become more assiduous and strict. The producer must register the harvesters so that they are in the system, ‘blank’⁵, but the mechanism becomes complex because it is an activity that lasts approximately three months. Most of the temporary workers receive allotments –that do not represent retribution for work– from the State and they are afraid to lose them during the procedures to subscribe and unsubscribe from the system. Therefore, many times, although the producer might want to sign harvesters up ‘blank’⁶, the latter present resistance.

“H_: (...) Previously I had been doing a part with machines and another by hand, but since this year they were very demanding with the UATRE issue, the rural workers’ union, and I had to subscribe everyone in blank and the people do not want to

constituyen retribuciones por trabajo— por parte del Estado y teme perderlas mientras duran los trámites de alta y baja del sistema. Por lo que, muchas veces, aunque el productor quiera ‘blanquear’⁶ a los cosecheros, éstos oponen resistencia.

“H_: (...) Anteriormente la venía haciendo una parte mecánica y la otra manual, pero como este año se puso muy exigente con el tema de la UA-TRE, el sindicato de trabajadores rurales, y había que blanquear a todos y la gente no se quiere blanquear porque todo el mundo tiene los planes sociales⁷ y todo eso y no quieren perder, entonces para comerme una multa por tener gente, entonces... esta cosecha hice todo, cosecha mecánica nomás. Pero si no, siempre todos los años.”

La relación es particularmente conflictiva económicamente hablando, es decir, a los productores les produce trastornos económicos respecto de los aportes que deberían hacer al fisco. No efectuarlos le traería graves problemas impositivos —por supuesto, económicos— si quedara al descubierto el trabajo en la finca de empleados “en negro”⁸.

Domingo tiene 56 años. Vive desde siempre en la misma finca con su mujer, su madre y sus dos hermanos con los que trabaja 40 ha cultivables de las 152 que poseen. Además alquilan 50 ha en las que también cultivan algodón. Se trata de ‘una sola olla’, es decir que la unidad productiva coincide con la unidad familiar.

Durante la primera parte de mi visita a su finca tuve una entrevista con la madre de Domingo y con su esposa. Respecto de la situación con los cosecheros afirmaron lo siguiente:

“Madre_: este año no rindió nada el algodón, era un clavo⁹, ibas y quedaba para los cosecheros [se dificulta la audición porque hablan juntas] y para el patrón no quedaba ni una moneda.

Esposa_: quedó el algodón en el campo
[Se dificulta la audición]

M_: ¿la gente no quería cosechar?

Madre_/Esposa_: no, los cosecheros no querían trabajar, no querían trabajar la gente, no querían...”

En este fragmento surge el problema de la rentabilidad del cultivo: durante la campaña anterior

be subscribed in blank because they all have the social plans⁷ and all that, and they don't want to lose them, I was going to get a fine for having so many people, so... this harvest I did all of it mechanically. But otherwise, always, every year.”

The relationship is particularly conflictive in economic terms, that is, producers undergo economic disruptions with regards to the contributions they should be making in taxes. Not doing them this would cause them serious tax problems —naturally, economic— if it was exposed that they had employees ‘in black’⁸ working in the farm.

Domingo is 56 years old. He has always lived on the same farm with his wife, his mother and his two brothers with whom he works on 40 arable ha of the 152 they own. In addition, they rent 50 ha where they also cultivate cotton. It is a ‘single pot’, that is, the productive unit coincides with the family unit.

During the first part of my visit to their farm, I had an interview with Domingo's mother and his wife. With regards to the situation with the harvesters they stated the following:

“Mother_: this year cotton didn't yield anything, it was a nail⁹, you would go and there was something left for harvesters [it is difficult to hear because they speak at the same time] and for the boss there was not a single coin left.

Wife_: cotton was left on the field.

[It is difficult to hear]

M_: people didn't want to harvest?

Mother_/Wife_: no, harvesters did not want to work; people didn't want to work, they didn't...”

In this fragment the problem of crop profitability is evident: during the prior campaign ‘it was a nail’. This means that, by the end of the campaign, if the producer continued to harvest he would have losses. He could barely pay inputs and machinery or harvesters, which is why it was better to lose what he had invested in the crop that he would leave on the field. Specifically what the interviewee is pointing out is that the little amount they would earn would end up in the hands of those who ‘do not want to work’.

Here it is also worth noting the use of the word ‘boss’ to refer to the family. This word belongs to the scope of ‘informal’ relationships of domination of

‘era un clavo’. Esto significa que, hacia el final de la campaña, si el productor seguía cosechando, tenía pérdidas. Apenas alcanzaba a pagar insumos y maquinarias o cosecheros, por lo cual le convenía perder lo invertido en el cultivo que dejaría en el campo. Puntualmente lo que observa la hablante es que lo poco que ganaran iría a parar a manos de aquellos que ‘no quieren trabajar’.

Aquí hay que destacar también el uso de la palabra ‘patrón’ para autodenominarse. Esta palabra pertenece al ámbito de las relaciones ‘no formales’ de dominación del hombre por el hombre (en oposición a la relación de empleador/empleado).

Núñez (2012) presenta en el discurso de los productores el tema del trabajo y en entrevistas realizadas en años anteriores el colono (por más pequeño que sea) suele destacar su característica positiva de ser ‘trabajador’ y resaltar como característica negativa del cosechero su poca afección por el trabajo: ‘no quieren trabajar’ es una frase que se repite en no pocas ocasiones, si bien hay excepciones. Además está presente el hecho de que los cosecheros, al ser trabajadores temporarios no poseen el interés que los productores sí tienen por su trabajo. Ellos eligen el campo al que irán a trabajar por la cantidad de kilos que pueden cosechar, pero apenas esa cantidad comienza a mermar pueden desplazarse a cualquier otro lugar y dejar al productor con pequeñas cantidades por cosechar. En definitiva, entre el cosechero y el algodón cosechado no hay una relación de continuidad de reglas técnicas, recursos, herramientas, hombres y producto (Godelier, 1974b).

Más adelante, durante la entrevista con Domingo, ante la pregunta de si prefiere cosechar de modo mecánico o manual, él declara:

D_: y con máquina nomás porque ahora está todo mal con los cosecheros, hay que blanquear, y –tenía problemas este año– le dije ‘trae tres nomás que no tengan ningún beneficio’¹⁰, había sido que tenían un hijo, otro hijo [lo que sigue es inaudible, se queja de que tuvo que blanquear a tres personas y pagarles el salario] Le hemos tenido que dar nosotros el salario.

M_: claro, vos lo blanqueaste...

D_ si: y no se puede, no se puede con gente. Y la gente no quiere trabajar...

Aquí podemos observar un claro razonamiento de cálculo económico sobre lo que le conviene

man over man (in opposition to the relationship of employer/employee).

Núñez (2012) presents in the producers’ discourse the issue of work and in interviews carried out in prior years, the settler (no matter how small) tends to highlight his own positive characteristic of being a ‘worker’ and brings out, as a negative characteristic of the harvester, his slight affection for work: ‘they don’t want to work’ is a phrase that is repeated in no few occasions, although there are exceptions. Also, the fact is present that harvesters, since they are temporary workers, do not have the interest that producers do have for their work. They chose the farm that they would go to work in over the number of kilos they can harvest, but as soon as that amount begins to decrease they can move to any other place and leave the producer with small amounts to harvest. Definitely, between the harvester and the cotton harvested there is not a relationship of continuity of technical rules, resources, tools, men and product (Godelier, 1974b).

Later, during the interview with Domingo, when asked the question of whether he prefers to harvest mechanically or manually, he declared:

D_: well, with machinery only, because everything is wrong with the harvesters now, we need to subscribe them in blank, and – he had problems that year – I said ‘bring only three that do not have any benefits’¹⁰; there was one who had a son, another son [what follows is inaudible, he complains that he had to blank three people and pay their salaries]. We had to give them the salaries ourselves.

M_: sure, you blanked them...

D_: yes, and you can’t do it, you can’t deal with people. And people do not want to work ...

Here we can observe a clear reasoning of economic calculation about what is convenient for the producer at the time of choosing the “tool” for harvesting. Following Godelier, we must take into account that production is a combination of *‘certain technical rules, resources, tools and men to obtain a product that is socially usable’* (Godelier, 1974b). The producer carries out a rational choice when he decides how to relate these factors. It was mentioned before that in the perceptions of producers the harvester does not have a close relationship with other factors present in

al productor al momento de elegir la “herramienta” para cosechar. Siguiendo a Godelier, debemos tener en cuenta que la producción es una combinación de ‘*ciertas reglas técnicas, recursos, herramientas y hombres para obtener un producto aprovechable socialmente*’ (Godelier, 1974b). El productor realiza una elección racional cuando decide respecto de cómo relacionar estos factores. Antes se mencionó que en las percepciones de los productores, el cosechero no tiene una relación estrecha con otros factores presentes en el circuito de la producción, por lo cual se instituye dentro del razonamiento del productor como ‘herramienta’. La variante entre la cosecha mecánica y la manual se presenta como la adaptación al recurso que posee el productor: “*Lo que define un factor de producción como objeto o medio de trabajo es de hecho su lugar, su función en el interior de dicha combinación.*” (Godelier, 1974a)

La complejidad de esta elección está dada por el hecho de que una de las variantes es humana, y aunque para el productor sea una opción que responde a una racionalidad de tipo económico, se trata en definitiva de una racionalidad mayor que responde a la optimización de las relaciones sociales.

Esto se relaciona con la hipótesis de que la modificación de una relación social tan compleja como la que estamos tratando aquí, influye en las representaciones identitarias de los sujetos. Es el propio sujeto (el productor) el que le da entidad de ‘otro’ al cosechero al cual oponerse, esto se observa en el hecho de que en términos de rentabilidad, al productor no le convenía cosechar el último algodón (ni manual ni mecánicamente) porque de cualquier manera eso redundaría en pérdidas; sin embargo hace énfasis en una característica negativa de otro sujeto al que ‘no le gusta trabajar’, y lo ubica en un lugar de cuasi responsable de la situación deficitaria.

Como también se dijo, la figura del cosechero está en una situación de cambio que hace reflexionar sobre su posible desaparición. Una de las marcas que nos hacen pensar en esa perspectiva se encuentra en el relato de los productores idealizando el pasado de esta relación.

José posee 64 ha con sus dos hermanos; las trabajan juntos y cada uno vive con su familia, es decir que se trata de una unidad económica pero de tres unidades familiares distintas. Cuando se le preguntó cómo es realizar la cosecha con gente, dice:

J_: son gente del pueblo, este año ha sido muy jodido.

the production circuit, which is why he is inscribed within the producer’s reasoning as a ‘tool’. The variant between mechanical and manual harvesting is presented as an adaptation of the resource that the producer has: “*What defines a production factor as an object or means for work is in fact its place, its function inside such combination*” (Godelier, 1974a).

The complexity of this choice is given by the fact that one of the variables is human, and although for the producer it is an option that responds to a rationality of economic type, there is definitely a higher rationality that responds to the optimization of social relationships.

This is related to the hypothesis that the modification of a social relationship as complex as the one we are dealing with here influences the identity representations of the subjects. It is the subject himself (the producer) who assigns the entity of ‘other’ to the harvester against whom he is to be opposed; this is observed in the fact that in terms of profitability, it was not convenient for the producer to harvest the last cotton (manually or mechanically) because it would represent a loss in any case; however, he stresses a negative characteristic of another subject who ‘does not like to work’ and places him in a place of near-responsibility for the loss situation.

As was also mentioned, the figure of the harvester is in a situation of change that invites us to reflect about its possible disappearance. One of the marks that make us think of this perspective is in the narration of producers idealizing the past nature of this relationship.

José owns 64 ha with his two brothers; they work them together and each one lives with his family, that is, it is an economic unit of three distinct family units. When they were asked what it is like to carry out the harvest with people, he says:

J_: these are people from town; this year has been very bad.

M_: why?

J_: well, because they don’t want to work anymore..., because they have a pension, they have the salary¹¹. They come two days, they harvest; they leave. Not at first, families used to come, stayed here, harvested all week through and the weekends. And now, no, they all have their motorcycles. Nobody stays.

(...)

M_: ¿por qué?

J_: y porque no quieren trabajar ya..., porque tienen pensión, que tienen el salario¹¹. Vienen dos tres días, te cosechan, se van. Primero no, venían las familias, se quedaban acá, cosechaban toda la semana y los fines de semana. Y ahora no, ahora todos tienen su moto. Nadie queda.

(...)

M_: usted me dijo que antes venía la familia entera y se quedaba, ¿eso en qué época pasaba?

H_: y bueno, unos años atrás nomás sí, se venían, ahora el año este es el primer año que no ha habido cosecheros.

M_: o sea, ¿usted hasta el año pasado (2010) ha tenido gente que se instalaba acá?

J_: quedaban acá... pero ahora todos tienen moto, a esta horita (17:30 horas aproximadamente) ya se iban ya. Nadie te trabaja, todo moto nueva (sic). Nosotros que trabajamos esto, no podemos comprar una moto.

Aquí se explicitan dos características importantes de esta relación: por un lado, la ya mencionada concepción que tienen los productores sobre el trabajo del cosechero. Este fragmento finaliza con una oposición clara entre quienes trabajan y quienes no trabajan, esta oposición está implícita en la frase del productor que dice “*nosotros que trabajamos esto...*” No se considera el trabajo del cosechero como tal, frases como ‘*ellos vienen a hacer numero nomás mientras yo trabajo*’ también han aparecido en las entrevistas. Esta oposición es clave en la adscripción identitaria del productor cuando se considera un trabajador.

En este enunciado vuelve a aparecer además el argumento de que los beneficios sociales son el motivo causal de la falta de deseo de trabajar de las personas, pero aquí aparece, además, un pasado que era mejor, cuando las personas permanecían en los campos para trabajar. En varios relatos se recuerda esta situación como algo idílico y deseable. Para el productor la situación ha cambiado y ha cambiado para mal. La permanencia de los cosecheros en los campos implicaba la seguridad de una cosecha completa. Las vías de comunicación y los medios de transporte han hecho que los trabajadores temporales tengan la capacidad de movilizarse en el día, y de poder volver a sus hogares. Representada en ‘*la motito*’, la posibilidad de trasladarse autónomamente por parte de los cosecheros es un desvalor y un privilegio no merecido en palabras de este productor.

M_: you told me that before the whole family would come and stay, when did that happen?

H_: well, some years back, yes; they would come; now this is the first year that there have been no harvesters.

M_: so, until last year (2010) you had people who stayed here?

J_: they stayed here... but now they all have motorcycles; at this hour (17:30 hrs approximately) they would leave. Nobody would work, all of them with new motorcycles. We who work this, we can't afford a motorcycle.

Here, two important characteristics about this relationship are explicitly stated: on the one hand, the idea that has already been mentioned that producers have about the harvesters' work. This fragment ends with a clear opposition between those who work and those who don't work; this opposition is implicit in the producer's phrase, who says “*we who work this...*” They do not consider the work of the harvester as such; phrases such as ‘*they come to do their thing while I work*’ have also come up in the interviews. This opposition is key in the identity adscription of the producer when he considers himself a worker.

In this sentence the argument appears again about the social benefits being the causal motive for the lack of desire to work in people, but here, in addition, there appears a past that was better, when people remained in the farms to work. In several accounts this situation is remembered as something idyllic and desirable. For the producer the situation has changed and it has changed for worst. The permanence of harvesters on the fields implied the security of a full harvest. The roads and means of transport have made temporary workers able to move during the day, and able to return to their homes. Represented in ‘*la motito*’ (the motorcycle), the possibility of harvesters to transport themselves autonomously is a disvalue and an undeserved privilege, in words of this producer.

In the production structure, mobility of temporary workers takes control away from the producer over *his tool*. Instead, in the past, the producer could have that control since the workers, living on the cotton fields, depended on the producer and on work itself. The field owner provided them with a place to live, food and any other thing they might need to reside there until the work was finished, given their dependency in terms of transport.

En la estructura de la producción, la movilidad de los trabajadores temporarios le quita al productor el control sobre *su herramienta*. En cambio, en tiempos pasados, el productor podía tener ese control ya que los trabajadores, viviendo en los campos de algodón, dependían del productor y del trabajo mismo. El dueño del campo les proveía de un lugar para vivir, de los alimentos y de cualquier otra cosa que pudieran necesitar para vivir allí hasta finalizar el trabajo, dada su dependencia respecto del transporte.

Héctor relata sobre su niñez que:

“Cuando éramos chicos veníamos de la escuela y nos poníamos a cosechar el algodón que teníamos sembrado. Y él [su padre] siempre tenía algunos cosecheros que venían de la zona de Santiago¹², y quedaban todo el año ahí. Me acuerdo que había un mudo de apellido Ibáñez. Un mudito, un mudo, un hombre mudo, y se murió de viejo ahí. (...)

Después había otro de apellido Osorio que también vino de Santiago y quedó ahí, como era gente que no tenía familia, no sé cómo habrá sido su vida en esa época, te imaginas... y murieron ahí de viejo, así, cosechaban, cuando terminaba la cosecha hacían otras cosas, otras labores en el campo... con mis viejos.”

La construcción que el informante realiza sobre el pasado es parte de la historia del algodón: *“Una vez contratados, los cosecheros se desplazaban hacia el campo del “patrón”, donde residirían con sus familias por el tiempo que durara la cosecha. En la explotación los cosecheros adquirirían los alimentos que eran despachados por el productor y su familia. La “provista” o despacho de alimentos es uno de los recuerdos más vívidos de los productores que convivían con los cosecheros durante el período de recolección.”* (Valenzuela, 2006).

Si se la compara con la situación actual de ‘libre movilidad’ de los pocos que quedan –o con su total ausencia–, se añora la época en la que los cosecheros vivían en el campo de otros, bajo la tutela de los dueños, hasta morir allí. En la actualidad, así como el trabajador golondrina no crea un vínculo de continuidad con el producto, tampoco entabla una relación estrecha con el productor. Es por ello que esta relación se vuelve conflictiva, más allá del aspecto económico impositivo.

Y esta situación problemática se opone en el curso de los productores a un pasar idílico que se

Héctor accounts about his childhood that:

“When we were young, we came from school and would start harvesting the cotton we had sown. And he [his father] always had some harvesters who came from the area of Santiago¹², and they stayed here all year long. I remember there was a mute by the last name of Ibáñez. A mute man; a mute, who died of old age here.

(...)

Then there was another one by the last name of Osorio who also came from Santiago and stayed here, since he was a person who didn’t have a family, I don’t know what his life must have been like at that time, can you imagine?... and they died there, of old age, like that; they would harvest, when the harvest was over they did other things, other tasks on the fields... with my parents.”

The construction that the informant makes about the past is part of the history of cotton: *“Once hired, harvesters would move to the “boss” fields, where they resided with their families for as long as the harvest lasted. At the farm, the harvesters would get the food that was given by the producer and his family. The “provista” or food dispatch is one of the more vivid memories of producers who coexisted with harvesters during the period of recollection”* (Valenzuela, 2006).

If it is compared with the current situation of ‘free mobility’ of the few remaining – or their total absence –, the time when harvesters lived on other people’s fields, under tutelage of the owners, until the time of their death, is missed. Today, just like the swallow worker does not create a connection of continuity with the product, neither does he establish a close relationship with the producer. That is why this relationship becomes conflictive, beyond the tax economic aspect.

And this problematic situation is opposed in the discourse of producers to an idyllic experience that is sentimentally related – at first sight – with the past, where the whole family united was in charge of harvesting by integrating a work team. The question is whether it is truly an affective nostalgic issue or if what seduces from the past is the absence of the relational and economic problem where the relationship of domination was more naturalized and assumed by social actors.

relaciona –a primera vista– sentimentalmente con el pasado, en el que toda la familia unida era la encargada de cosechar conformando un equipo de trabajo. La pregunta es si realmente se trata de una cuestión nostálgica afectiva o lo que seduce del pasado es la ausencia del problema relacional y económico en el que la relación de dominación era más naturalizada y asumida por los actores sociales.

Cuando Héctor habla de cómo es trabajar con ‘la gente’ en la actualidad dice lo siguiente:

H_: (...) hasta el año pasado, por ejemplo, tuve hasta 100 cosecheros en el campo... y era una cosa- una renegada! pero lindo parece, a uno le gusta renegar con la gente así...

M_: ¿y por qué cosas tiene que renegar? [Risas]

H_: no se: es una cosa social –porque uno– yo digo ‘y bueno, la gente si quiere trabajar, hay que darle trabajo’ este y si quiere trabajar es porque necesita, y bueno yo le estoy dando la posibilidad de que trabaje y se gane (...) una renegada pero linda viste? porque tenés que renegar, que te coseche un poco mejor, que no te deje un pedazo de surco, que tenés que estar todo el día con ellos, en la pesada¹³, que por ahí se pierden bolsas, con uno, entre ellos ahí, se roban las bolsas... es un drama ese [risas] ya quisieras estar vos en ese momento de que se trae el algodón en el galpón y en bolsas y se empieza a pesar– la pesada, viste vos, que es con pilón, como con una cosa, se traen dos acoplados juntos, uno trae el otro, viste, con un tractor una– que se yo, 3 ó 4 mil kilos de algodón en bolsas, equivale qué se yo– equivale a 300 bolsas más o menos...

En este fragmento podemos ver claramente que el productor es absolutamente consciente del fenómeno en el que está inserto. Sus palabras textuales sobre que es ‘algo social’ nos hablan de la complejidad que tiene para él la situación que vive en relación con los cosecheros. Este *algo social* tiene dos sentidos: uno referido al hecho de que puede hacer un bien ‘social’, tener una relación de solidaridad, dándole trabajo a la gente, y otro referido a que se trata de un fenómeno complejo. Él asume el compromiso de darle trabajo a la gente sólo porque el otro lo necesita, aunque este año los controles fiscales han sido determinantes en su decisión respecto de la cosecha.

Desde la epistemología del sujeto conocido, este fragmento además representa de qué manera el otro

When Héctor speaks about what it is like to work with ‘the people’ today, he says the following:

H_: (...) until last year, for example, I had up to 100 harvesters on the field... and it was something –a curse! But in a good way, it seems, one likes to swear like that with people...

M_: and what did you have to curse about? [laughter]

H_: I don’t know: it is a social thing –because you– I say, ‘ok, if people want to work, I should give them work’ and if they want to work it is because they need it, and well, I am giving someone the possibility of working and earning (...) a curse, but in a good way, see? Because you have to swear, for them to harvest a little better, so they don’t leave a part of furrow; you have to be there all day with them, at the weigh-in¹³, and bags get lost, with you there, among them they steal the bags... it is such drama [laughter], oh, how you would like to be there at that moment when they bring the cotton into the shed, in bags, and you begin to weigh – the weigh-in, you see, which is done with a basin, like a thing, they bring two together, one brings the other, you see, with a tractor – what do you know, 3 or 4 thousand kilos of cotton in bags, equivalent to, I don’t know – equivalent to 300 bags more or less...

In this fragment we can clearly see that the producer is absolutely conscious of the phenomenon he is inserted in. His textual words about it being ‘something social’ tell us the complexity of the situation he experiences with regards to the harvesters. This *something social* has two meanings: one refers to the fact that there can be a ‘social’ good, of having a solidarity relationship, giving work to people, and another that refers to the fact that it is a complex phenomenon. He assumes the commitment of giving work to people solely because the other one needs it, although with this year the tax controls have been determinant in his decision about the harvest.

From the epistemology of the known subject, this fragment also represents how the other –with whom we meet in the field work– is fully trained to build knowledge about the phenomenon in which he is involved. When Héctor says, “how you would like to be there at that moment” he is indicating that the moment can be key in understanding the

—con quien nos encontramos en el trabajo de campo— está plenamente capacitado para construir conocimiento sobre el fenómeno en el que está involucrado. Cuando Héctor me dice “*ya quisieras estar vos en ese momento*” me está indicando que ese momento puede resultar clave para la dilucidación del problema y la resolución de preguntas que nos estamos planteando *juntos*, en un proceso en el que dos personas de iguales capacidades cognitivas se comunican y cooperan en la construcción del conocimiento.

Luego se explora sobre lo enmarañada que se vuelve la situación de relacionarse con los cosecheros. Este es el nudo de un fenómeno que en lo social contiene la interacción de muchos aspectos: el productivo, el relacional, el afectivo y el económico. El mantenimiento de estas relaciones supera ampliamente la búsqueda del óptimo económico como se dijo: “*(...) el óptimo económico se presenta (...) como el resultado de una actividad intencional de organización de la actividad económica (...) orientada al mejor funcionamiento de todas las estructuras sociales, parentesco, política, religión, etc. y este resultado no tiene sentido sin referencia al funcionamiento de estas estructuras.*” (Godelier, 1974 b)

Sólo desde el reconocimiento de que el contexto (las relaciones entre distintos actores rurales) en el que está inserto este vínculo es sumamente complejo, puede entenderse la lógica de esta ligazón.¹⁴

CONCLUSIONES

Este análisis intenta acercar una posible comprensión de la manera en la que un sujeto vivencia y construye algunas dimensiones económicas de su ‘mundo de la vida’. Esto nos puede aproximar a conocer el significado de sus relaciones sociales y de su accionar respecto de su modo de producción.

A lo largo de las entrevistas se puede observar que a las categorizaciones positivas que los informantes construyen sobre su núcleo familiar se les oponen las realizadas sobre los cosecheros que los productores necesitan en algunos casos. Aquí se evidencia una relación sumamente conflictiva, ya que no tienen una relación laboral formal, por lo que ambos dependen mutuamente de la buena voluntad del otro. En el discurso de los productores, el cosechero está en un lugar de inferioridad respecto de ellos —no sólo porque el productor es el dueño de la tierra—, sino porque su actividad no está considerada de la misma manera de

problem and in resolving the questions that we are asking *together*, in a process where two people of equal cognitive capacities are communicating and cooperating in the construction of knowledge.

Then he goes on to explain how tangled the situation becomes when relating to the harvesters. This is the knot of a phenomenon that in the social aspect contains the interaction of several aspects: the productive, the relational, the affective and the economic. Maintaining these relationships widely exceeds the search for the economic optimum, as was said: “*(...) the economic optimum is presented (...) as the result of an intentional activity of organization of the economic activity (...) directed at better functioning of all social structures, kinship, politics, religion, etc., and this result does not make sense without referring to the functioning of these structures*” (Godelier, 1974 b).

Only from the recognition that the context (the relationships between different rural actors) in which this link is inserted is extremely complex, can the logic of this connection be understood.¹⁴

CONCLUSIONS

This analysis attempts to approach a possible comprehension of the way in which a subject experiences and builds some economic dimensions of his ‘world in life’. This can bring us closer to understanding the meaning of his social relationships and his actions with regards to his means for production.

Throughout the interviews, we can observe that the positive categorizations that informants build about their family nucleus are opposed to those expressed about the harvesters, who producers need in some cases. Here, a highly conflictive relationship is exposed, since there is no formal work relationship, so that they both depend mutually on the other’s good will. In the producers’ discourse, the harvester is in an inferior place with regards to them —not only because the producer is the owner of the land— but because his activity is not considered in the same way that the producer’s is, as work, but rather only as a mere tool. At the same time, however, the producer depends on the harvester to finish harvesting his product, since many times they abandon the farms when there is very little cotton to be picked. The interest of harvesters is in finding farms with plenty cotton, and not in the product.

la del productor en tanto trabajo, sino como mera herramienta. Pero al mismo tiempo, el productor depende del cosechero para terminar de cosechar su producto, ya que muchas veces abandonan las fincas cuando queda muy poco algodón por recoger. El interés de los cosecheros está en conseguir fincas con mucho algodón y no en el producto.

En este caso, los cálculos rondan mayoritariamente sobre cuestiones impositivas, sobre lo referido a los aportes de los trabajadores y, sobre todo, el modo de realizar los aportes que resulta muy complicado para los productores.

En definitiva, la relación entre productores y cosecheros es un claro ejemplo de cómo las fuerzas y relaciones de producción se corresponden con las condiciones de reproducción del modo de producción del que se trata. La relación es asimétrica pero de mutua necesidad, por lo que también aparecen cálculos respecto de la permanencia en la finca¹⁵.

Las decisiones respecto de su producción y las determinaciones relacionales, ésto es, la manera en la que los informantes se relacionan con aquellas personas involucradas en el proceso productivo, responden a la búsqueda de un beneficio (incluso el no relacionarse con otros, como en el caso de otros productores y dirigentes). Además, estas decisiones están reglamentadas por las normas inherentes al modo de producción y presentes en el modo de vida de los productores

La racionalidad o irracionalidad de estas decisiones debe considerarse desde el punto de vista de que "(...) sólo se busca la mejor combinación de los factores de producción para maximizar la utilidad personal de su propietario". (Godelier, 1974b). Y ésto sólo puede ser comprendido abordándolo como parte de un sistema social y, por ende, complejo.

NOTAS

¹"(...) a un modo de producción determinado corresponden unas estructuras sociales determinadas y un modo de articulación específica de esas diversas relaciones sociales, de manera que el todo permita que se reproduzca el modo de producción." (Godelier, 1974a).
 ◆ "(...) certain social structures and a specific mode of articulation of those diverse social relationships correspond to a certain mode of production, so that the whole allows reproduction of the mode of production" (Godelier, 1974a).

In this case, the calculations are mostly around tax issues, about the matters of allotments to workers and, particularly, on the manner of carrying out the contributions which turns out to be very complicated for producers.

Definitely, the relationship between producers and harvesters is a clear example of how production forces and relationships correspond to the conditions of reproduction of the mode of production at play. The relationship is asymmetrical but of mutual need, which is why there are also calculations with regards to permanence in the farm.¹⁵

Decisions regarding the production and relational determinations, that is, the way in which informants relate to those people involved in the productive process, respond to the search for a benefit (even in not having to relate to others, as in the case of other producers and leaders). Also, these decisions are ruled by the norms inherent to the mode of production and present in the producers' way of life.

The rationality or irrationality of these decisions must be considered from the point of view that: "(...) solely the best combination of production factors is sought, to maximize the personal utility of the owner" (Godelier, 1974b). And this can only be understood by approaching it as part of a social system and, therefore, complex.

- End of the English version -

²Las marcas sólo adquieren significado a través de la confrontación. ◆ The marks only acquire meaning through confrontation.

³La AFIP es el organismo encargado de aplicar, cobrar e inspeccionar los tributos (ingresos públicos) en Argentina y de controlar el tráfico internacional de mercaderías. ◆ The AFIP is the body in charge of applying, collecting and inspecting taxes (public monies) in Argentina, and of controlling the international traffic of merchandise.

⁴La UATRE es el gremio que aglutina a los trabajadores rurales y es el encargado de dar marco legal a las condiciones de trabajo y a los salarios, pactados mediante convenios y acuerdos, dependiendo del alcance regional de cada actividad. Tiene ingerencia en todos los ámbitos de tareas rurales. ◆ The UATRE is the guild that draws together rural workers, and

is the one in charge of providing a legal framework to the working conditions and salaries, negotiated through contracts and agreements, depending on the regional reach of each activity. It has influence on all the areas of rural work.

⁵Se le llama ‘*estar en blanco*’ a estar inserto formalmente en el mercado de trabajo. ♦ It is called subscribing ‘*in blank*’ when they are formally inserted into the labor market.

⁶Blanquear se le llama coloquialmente al hecho de inscribir al trabajador en los organismos correspondientes, lo que le permite tener obra social, jubilación y una asignación por cada hijo y por esposa, entre otras cosas. ♦ *Blanquear* (subscribe in blank) is the colloquial name for when the worker is subscribed in the corresponding bodies, which allows him to have social benefits, retirement plan and an allotment for each child and wife, among other things.

⁷El informante se refiere a las asignaciones universales para aquellos que no tienen empleo formal. ♦ The informant refers to the universal allotments for those who do not have formal employment.

⁸Le llamamos coloquialmente ‘trabajo en negro’ al empleo informal. ♦ We colloquially call informal work, ‘working in black’.

⁹Esta expresión significa que –en términos económicos– la actividad resultó deficitaria. ♦ This expression means that –in economic terms– the activity turned out to be loss-making.

¹⁰Esto significa que no tengan familia o hijos por los que haya que pagar salario. ♦ This means that they do not have family or children for which salaries must be paid.

¹¹El salario es una asignación no remunerativa que el Estado otorga a las personas por cada hijo y por el cónyuge. Esta asignación es universal, es decir que la reciben todos los trabajadores independientemente de que se encuentren en situación de desempleo o no. Cuando el sujeto tiene un empleo formal, el salario forma parte del monto que cobra como sueldo. ♦ The salary is a non-remunerative allotment that the State grants people for each child and the spouse. This allotment is universal, that is, all workers receive it independently of whether they are unemployed or not. When the subject has formal employment, the salary is part of the amount that he charges as wage.

¹²La provincia de Santiago del Estero limita al sur con la provincia del Chaco. ♦ The province of Santiago del Estero borders south with Provincia del Chaco.

¹³“La pesada” es el momento en el que los cosecheros pesan lo que han recogido a final de la jornada, en algunas ocasiones se paga en ese mismo momento cada día. En otros casos se paga todo el trabajo de una semana a final de la misma. ♦ “La pesada” (weigh-in) is the moment when harvesters weigh what they have collected at the end of the day; on some occasions, this is paid at that moment each day. In other cases all of the work done during a week is paid at the end of it.

¹⁴Molina y Valenzuela (2006) desagregan algunos componentes de este complejo: “*gran diversidad de situaciones económicas: agricultura de subsistencia en tierras comunales, cultivos comerciales como propietarios o aparceros, actividades artesanales con diferentes grados de dedicación, trabajo temporal como jornaleros o trabajadores asalariados a tiempo completo en lugares lejanos durante largos*” Invitación a la Antropología Económica, pp: 83. ♦ Molina and Valenzuela (2006) disaggregate some components of this complex: “*great diversity of economic situations: subsistence agriculture in communal lands, commercial crops as owners or sharecroppers, artisanal activities with different degrees of dedication, temporary work as day laborers or full-time paid workers in far-away places during long periods*” Invitación a la Antropología Económica, pp: 83.

¹⁵(...)El *espíritu del cálculo*, que no interviene en absoluto en la capacidad –sin duda universal– de someter los comportamientos a la razón calculadora, se impone poco a poco, en todos los ámbitos de la práctica, contra la lógica de la economía doméstica, (...) Debido a que la lógica ‘económica’ del interés y el cálculo es indisociable de la constitución del cosmos económico en que se genera, el cálculo estrictamente utilitarista no puede dar completa razón de prácticas que permanecen sumergidas en lo no-económico; y no puede explicar, en particular, lo que hace posible el objeto del cálculo, es decir, la formación del valor con referencia al cual hay motivo para calcular o- lo que es igual- la producción de lo que llamo la *illusio*, la creencia fundamental en el valor de las apuestas y del juego mismo..” (Bourdieu, 2000). ♦ “(...) The *spirit of the calculation* that does not intervene at all in the capacity –doubtless universal– of subjugating behaviors to calculating reason, is imposed little by little, to all the areas of practice, against the logic of domestic economy (...) Because the ‘economic’ logic of interest and calculation is inseparable from the

constitution of the economic cosmos where it is generated, the strictly utilitarian calculation cannot fully account for practices that remain submerged in the non-economic; and it cannot explain, in particular, what makes the object of calculation possible, that is, the formation of the reference value for which there is a motive to calculate, or –the same being– the production of what I call *illusio*, the fundamental belief in the value of gambles and the game itself...” (Bourdieu, 2000).

LITERATURA CITADA

- Bourdieu, P. 2000. Las estructuras sociales de la economía. Ed. Manantial. Buenos Aires.
- Godelier, M. 1974a. Economía, fetichismo y religión en las sociedades primitivas. Madrid. Siglo XXI.
- Godelier, M. 1974b. Racionalidad e Irracionalidad en Economía. Editorial Siglo XXI. México.
- Larramendi y Pellegrino. 2005. El algodón ¿una oportunidad perdida?. La Plata, Ediciones al margen.
- Magariños de Morentín J. A. 1996. Fundamentos lógicos de la semiótica. Buenos Aires. EDICIAL.
- Manoiloff, R. 2001. El cultivo del algodón en el Chaco entre 1950 y nuestros días. Resistencia. Meana Impresiones.
- Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca de la Nación. 2011. Informe Argentina. Sobre la situación actual y perspectivas de la producción algodonera. Buenos Aires.
- Molina, J. L., y H. Valenzuela. 2006. Invitación a la Antropología Económica. Barcelona. Ed. Bellaterra.
- Núñez, M. 2012. Relaciones y procesos productivos. Dimensión económica de las relaciones sociales. *In*: Foschiatti, Ana María (comp) Escenarios vulnerables del Nordeste Argentino. Resistencia. UNNE.
- Piedra, D. 2012. Situación Nacional e Internacional del Algodón Campaña 2011-2012. Resistencia. INTA.
- Valenzuela, C. 2006. Transformaciones agrarias y desarrollo regional en el Nordeste argentino. Ed. La Colmena. Buenos Aires.
- Woodak, R. 2003. De qué trata el análisis crítico del discurso. Resumen de su historia, sus conceptos fundamentales y sus desarrollos. *In*: R. Woodak, and M. Meyer (comp), Métodos de análisis crítico del discurso. Barcelona: Gedisa. pp: 17-19.